AÑO II — Nueva Helvecia, 4 de Agosto de 1915 — Núm. 82

Redacción y Administración
Calle Treinta y Tres

HELVECIA

PORTE PAGO

BISEMANARIO INDEPENDIENTE DEFENSOR DE LAS CLASES PRODUCTORAS

Director: Pedro Chardoney

Administrador: M. Señorans Iturralde

Precios de suscripción

Interior por mes. . .	$	0.40
» Semestre .	»	2.30
» Año . . .	»	4.50
Exterior por Semestre.	»	2.80
» Año . .	»	5.50

Aparece los miércoles y sábados

Servicio de Correos

Hace falta un cartero

El comercio y toda la población de Nueva Helvecia, nos alienta en que prosigamos reclamando de la Dirección General de Correos, la implantación del servicio de cartero, por las deficiencias que se notan en la distribución de la correspondencia, a causa de la escasez de personal, y que recaen en perjuicio y trastornos para los comerciantes é industriales.

He aquí algunas. La correspondencia de tres días, que llega los domingos, se pregona y distribuye en la oficina de Rentas, a la hora y media de haber llegado el tren. Si una casa comercial no le es posible mandar un empleado a tiempo para retirarla, tiene que aguardar a las primeras horas de la mañana del día siguiente, cuando el empleado vaya nuevamente al correo, y retirarla.

Como la mayoría de las veces se trata de cartas que deben ser atendidas y contestadas a correo vuelto y que dan lugar muchas veces, a envío inmediato de mercaderías, se comprenderá fácilmente el perjuicio que puede ocasionar cualquier demora en su recepción.

Resulta entonces que los comerciantes y demás ciudadanos que pagan el servicio de correo, lo mismo que los habitantes de Rosario, Colonia y Carmelo, quedan en peor condición que aquéllos, pues se les priva de un servicio, como el del reparto a domicilio, que solo aprovecha en el departamento a los ciudadanos de los pueblos que hemos mencionado.

Parece que más lógico sería tener un cartero y enviar la correspondencia, al igual de los demás habitantes, cuando no puedan acudir en su procura, puesto que muchas veces ocurre que a los comerciantes no les es posible enviar ningún empleado al correo a las horas de distribución, y la correspondencia queda rezagada en el apartado del destinatario por tanto tiempo cuanto dure la imposibilidad de éste para ir a retirarla directamente.

Por todas estas razones, que creemos lógicas y ajustadas a derecho, nos dirigimos por tercera vez al director General de Correos y al ministro de Industrias para que procuren subsanar esta falta, dando a Nueva Helvecia lo que en justicia le pertenece. Abrigamos la confianza de que la demanda de todo un pueblo ha de ser tomada en cuenta por el señor García y Santos, funcionario celoso, que se preocupa por la buena marcha de la importante institución que dirige.

Visión de la guerra

La guerra es hermosa para tí, ¡oh joven ardiente! que lleno de ilusiones, de glorias, has nacido con buena estrella; te respetarán las balas enemigas, mientras tus compañeros vayan cayendo como frutas maduras de una rama seca; saldrás victorioso en las luchas, de tal forma, que cuando regreses entre ellos lleno de orgullo vencedor, te aclamarán como a los primeros hijos de la Patria.

Para tí, mercader, que harás el caldo gordo explotando inicuamente a los patriotas necesitados y negociando con la República, bendecirás esa discordia, que habrá llenado el bolsillo de dinero y el vientre de satisfacciones.

Para tí, joven extrangero, que prestarás tu dinero con un interés crecido, para tí, mangar de la muerte, señor de la pólvora, mercader de las máquinas de matar hombres, que venderás tus hierros asesinos a precios fabulosos, sangre y oro de pobres pueblos lanzados al mar, al viento y a la tumba.

Para tí, político que, después de la carnicería, irás a regocijarte con los restos de la desgracia o la afrenta al amparo de la victoria, y tramarás una nueva infamía para que, cuando la nación haya recobrado la salud perdida y sus venas hayan vuelto a hincharse, broten nuevos díscolos días que traerán una nueva aventura de odios y de envidias.

Para tí, artista pensador, que encuentras un campo admirable donde puedas dejar volar tus fantasías...

Pero, para aquellas viejas que no harán más que llorrar, para aquellas mujeres pálidas, para aquellos pobres niños desamparados. . para aquellas pensiones solicitadas. para aquella luz de noche, para aquellas tristes máquinas de coser... para aquellos vestidos negros... no habrá nada!..

Rubén Darío

La joven ahogada

Comentarios sobre el accidente

El sábado de tarde después de incesantes trabajos de sondeo, se ha podido hallar el cádaver de la infortunada señorita Rosa Urtazun, siendo conducida inmediatamente a casa de su desconsolada familia.

Se puede decir que toda la población de Nueva Helvecia ha desfilado por dicha casa, a dar el pésame a la familia y ver el cádaver de la infortunada joven.

El sepelio, que se ha verificado el domingo, constituyó una numerosa manifestación de duelo, prueba del profundo sentimiento que su muerte ha causado en nuestra villa.

***

El suceso del Paso de la Tranquera, ha sido el tema de todas las conversaciones en nuestra villa, porque los accidentes funestos se vienen sucediendo periódicamente en dicho paso, sin que las autoridades municipales se preocupen de construir el puente sobre el arroyo, para evitar desgracias en lo sucesivo.

Allí han muerto varios caballos, y destrozado algunos charrets y en peligro de perecer estuvieron muchas personas, que se atreven a cruzar lo, cuando crece un poco. La impetuosidad de la corriente es avasalladora, y no hay caballo ni carro que la resista.

Si nuestras autoridades edilicias, quieren o desean evitar desgracias en lo sucesivo, deben propender a la construcción del puente, pues es inesplicable que apesar de las víctimas que lleva ocasionadas ese paso traidor, no se haya buscado la forma de poner remedio al mal.

Si las autoridadas municipales no cuenten con los recursos necesarios para acometer una obra de tanta necesidad, diríjanse al ministerio de Obras Públicas, solicitando la consignación precisa, porque bien la merecen la vida de los ciudadanos, expuestos a ser víctimas de una muerte segura en el cauce del arroyo.

El aniversario suizo

La fecha que rememoraron el domingo los suizos, se refiere a un acontecimiento heróico y poético, que en las lejanías del tiempo se ilumina como el cuadro de una leyenda: bajo las imposiciones despóticas de la casa de Hapsburgo, los montañeses de varios cantones se reunen el primero de agosto de 1291, para jurar su libertad política.

La sombra de la edad media flotaba sobre toda Europa, los señores de horca y cuchillo levantaban sus fortalezas almenadas sobre multitudes de siervos.

Aquella reunión de pastores hablando de libertad y fundando una democracia, que luego afirmaron contra los soldados de imperios poderosos, es en verdad una de las más bellas páginas de la historia humana. Y una sucesión de cuadros igualmente horóicos, igualmente extraodinarios, desfila en la evocación de aquellos tiempos, sobre los cuales, después de los siglos, la democracia suiza vive con el mismo espíritu en su frontera de montañas.

Un gran poeta alemán, Schiller, ha pintado esos cuadros en un poema dramático inmortal, donde la poesía de la libertad brota a raudales, en escena como aquella de Guillermo Tell amenazando a Gessler con una flecha...

COMERCIO

—

PRECIOS LOCALES

Queso— Se cotizan entre $ 2.50 a 3.00 según clase.

Crema butirométrica— Su precio establecido es de $ 1.00

Manteca.— Se cotiza a $ 0.55 a 0.60.

Leche.—Los 100 litros, $ 5.00.

Cera.—A $ 0.45 el kilo.

Miel.—A $ 0.22 »

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas $ 0.70 a 0.80; pollos, 0.40 según clase; huevos $ 0.16.

Cueros vacunos secos

Novillo . . . el kilo. $ 0.45
Terneros . . . . . » 0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba $ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba » 5.50
Vaquillonas . . . . » 4.50
Terneros la pieza . . » 0.40

Cueros lanares

3/4 lana 0.20 el kilo, pelados 0.06 la pieza.

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . $ 5.70 a 5.75
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata . . $ 5.60 » 5.65
Lotes de campo, regulares, sin garrapata . . . $ 5.40 » 5.45
Id. becerrito id . . » 5.30 » 5.40
Idem nonatos al barrer . . . . . » 5.10 » 5.20

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos de 28 kilos arriba sin garrapata . . . . $ 8.10 » 8.50
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata . . . $ 7.30 » 7.50
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata . . $ 6.10 » 6.50
Terneras de 10 a 14 kilos, sin garrapata . . . $ 2.85 » 2.95

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral . . . $ 7.25 » 7.35
Buenos id. id . » 7.05 » 7.15
Regulares id. id » 6.40 » 6.80
Superiores americanos de interior $ 7 25 » 7 35
Buenos americanos de interior . . » 7.05 » 7.15
Regulares americanos del interior. » 6.40 » 6.80
De fideo buenos a superior . . . » 6.90 » 7.00
De fideo regular . » 6.40 » 6.80

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino seco con bolsa. . . . $ 2.15 » 2.20
Morocho superior con bolsa. . . . . 2.00 » 2.10
Morocho regular con bolsa . . . . . 1.90 » 2.00
Común nuevo, seco, de estación . . » 1.60 » 1.70
Común nuevo del interior. . . . » 1.55 » 1.60
Común oreado . . » 1,50 » 1.55
Id. fresco, caliente, nominal

Lino

Base 4 por 100, export. » 4.00

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

Por los 100 kilos

Alfalfa especial . $ 3.40 » 3.60
» buenas . » 3.00 » 3.20
Mezclas especiales » 2.30 » 2.50
Id buenas . » 1.70 » 2.00
Pastos especiales » 2.30 » 2.50

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export. $ 2.00
o para consumo. sin cotización
Afrechillo para consumo $ 2.30
Id para exportación sin cotización
Granzas . . . $ 3.00

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 29 del mes de Julio de mil novecientos quince a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JOSE HUNKELER, de venticuatro años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en esta sección, domiciliado en esta sección, y doña MARIA ELVIRA SCHOLDERLE, de veintitrés años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida y domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual invito a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

JUAN E. MARAUDA
Oficial del Estado Civil.

Manual de Medicina Práctica

AL ALCANCE DE TODOS

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(CONTINUACIÓN)

jiguita que se revienta sola o por las uñas del paciente que como le pica mucho se rasca, y entonces queda en lugar de la vesiculita una ulceración, una éscara de fondo a menudo negruzco, que se rodea de una aureola roja salpicada de vesiculitas parecidas a perlitas dispuestas en círculo. El ardor del principio se transforma en una sensación de pesantez.

Al día siguiente o a los dos días de haberse presentado los síntomas locales descritos, los *síntomas generales* se declaran, y con ellos la gravedad: cansancio, malestar, náuseas, vómitos, diarrea, el rostro se cubre de sudor, chuchos, dolor de cabeza. Estos síntomas pueden ir aumentando hasta producir la muerte.

En resumen: el grano malo o pústula maligna, se distinguirá fácilmente, por la ausencia de dolor y de supuración, de los forúnculos, antrax, y aún de las picaduras venenosas de las abejas, zánganos, tarántulas, etc.

Tratamiento. En cuanto al tratamiento diremos que no siempre el carbunclo es mortal y esto esplicaría las curas obtenidas con procedimientos inofensivos algunos, ridículos otros, y en fin en ciertos casos perjudiciales: como ciertas hojas de plantas, zumo de limón, bifes de carne fresca, y hasta orina y sustancias escrementicias, que no pueden invocarse más que para demostrar la facilidad de una curación espontánea.

No bien aparezcan los primeros síntomas, debe procederse a la destrucción de la pústula, y de todos los medios empleados el fuego, aunque el más antiguo es el más eficaz. La cauterización se realiza con una barilla de fierro, un clavo, una llave, enrojecidos.

A una resolución que revela energía, debe un amigo mío el haberse salvado del carbunclo: recorriendo el campo, una mosca le picó en una mano; no tardaron en presentarse la vesiculita y los síntomas primeros del grano malo, entonces aquel hombre encendió un cigarrillo y, a medido que lo iba fumando quemaba con la braza el punto de la inoculación; y tan bien le fué, que al hacerse ver luego por un médico, éste le agrmó que debía la salvación a su sangre fría y a su entereza: en efecto, había hecho una cauterización amplia y profunda con el cigarrillo.

Pero no todas las personas tienen el suficiente valor para realizar la cauterización termica, en el cual caso aconsejamos entonces este otro medio: con una navaja de afeitar o un cortaplumas, se corta en cruz la pústula y luego se introduce en la herida un pedacito de algodón embebido en amoníaco líquido, o ácido nítrico.

Hecha la cauterización, sea por el fuego o por los cáusticos líquidos indicados, no se ha concluído aún la cura. No basta la destrucción de la pústula, esta destrucción es necesaria, pero no *siempre es suficiente*, por lo

(Continuará.)

del baile, la manzana puesta sobre la cabeza del hijo arrodillado.

La teoría del materialismo histórico, apelará en vano a sus frías argumentaciones: es indudable quo ella no explicaría la libertad de Suiza, defendida por hombres que abrazaban contra el pecho las puntas de las picas enemigas gritando a sus compañeros cercados por ellas: «Ych werde ench eine Gazze manchen: sorget für meine Faan un meine Kinda».—Os abriré una brecha: cuidad de mi mujer y de mis hijos. —Más bien se explicaría por la sugestión divina del idealismo que alimentó la bravura de los suizos y el amor a la libertad bebido junto a los cielos, sobre las cimas de las montañas.

La fiesta del Hotel Suizo

Todo·un éxito social obtuvo la fiesta que en el Hotel Suizo, se celebró el día 1.º del corriente mes para rememorar dignamente el aniversario de la independencia suiza.

Se puede decir que toda la colonia helvética, así como sus descendientes, estaban reunidos en los elegantes y amplios salones de dicho hotel, para confraternizar en día tan memorable, la grandiosa epopeya de 1291.

Alrededor de una bien provista mesa, adornada con artísticos ramos de flores, se sentaron los concurrentes, sirviéndose suculentos y sabrosos manjares, con vinos finos y exquisitos

A los postres, los señores Arnold Rischter y Federico Kehr, se levantaron a hablar, enalteciendo con frases sinceras y elocuentes, las glorias y tradiciones democráticas del bello país de los lagos, y alentando a la colonia suiza a estrechar más y más los lazos de afecto y compañerismo que hoy la unen.

La concurrencia premió con entusiastas aplausos a los dos oradores.

La banda de música, dirigida por don Tomás Leicht, dejó oir los acordes del himno nacional suizo, poniéndose todos los comensales en pié, como señal de homenaje y cariño hacia la magna fecha que se recordaba. Además tocó otras agradables piezas de su variado repertorio, que gustaron mucho a la numerosa y distinguida concurrencia.

A las ocho y media de la noche se inició un hermoso baile con el mayor entusiasmo, entregándose muchas parejas a la danza, bailándose hasta las primeras horas de la madrugada.

Fué, en resumen, una espléndida fiesta, digna de la colonia suiza, que una vez más ha dejado demostrado el prestigio bien saneado de que goza entre nuestro elemento social más caracterizado, por su laboriosidad, cultura y honestidad.

La fecha del 1.º de agosto deja gratos recuerdos en la mente de todos los que asistimos a tan hermoso festival.

Suicidio en Cufré

El domingo, como a las 8 y media de la mañana, ha puesto fin a su existencia el conocido comerciante Juan Soto, español, que tenía su casa en Cufré, cerca del Paso de Doña Anita.

Para llevar a cabo tan extrema resolución, en el galpón de su casa, ató de un madero una soga con nudo corredizo, se la prendió del cuello, y dándole un puntapié al cajón que le había servido para subirse, quedó colgado en el aire. En esa forma horrible ha puesto Soto el punto final a su vida.

Una hora después de haberse suicidado, fué hallado por su familia en la posición que dejamos descrita, siendo ya cadáver.

Llamadas con urgencia las autoridades policial, y el médico de policía doctor Sayagés Laso, se presentaron en el lugar del hecho, constatando la muerte de dicho señor y procediendo al levantamiento del cadáver.

Soto dejó dos cartas escritas con fecha 15 del corriente mes, dirijidas al señor juez de paz, en las que dice que pone fin a su existencia por encontrarse aburrido de la vida.

El dolor y la desesperación que este suicidio ha producido en el seno de sú familia, y de las relaciones del suicida, ha sido intenso, por tratarse de una persona muy apreciada en Cufré, no solo por su cáracter bondadoso, sino también por su honradez intachable.

Limpiadora de semillas

La Sociedad ñe Fomento, de Colonia, en una de sus últimas sesiones, resolvió solicitar del ministerio de industrias, que una de las máquinas limpiadoras de semillas, análoga a las que existen en Toledo, sea instalada en dicha ciudad.

Dados los fundamentos del pedido y teniendo en cuenta la importancia agícocola de nuestro departamento cuyo mejoramiento conviene estimular, no es nada difícil que el poder ejecutivo acceda a la justa petición.

Un incendio

Como a las 20 horas del domingo último, se produjo un incendio en la casa que en el campo de don Federico Nollemberger, ocupaba el anciano Marfurt, dejándola al poco tiempo convertida en escombros.

Al lugar del percance, acudieron multitud de personas, las cuales a pesar de los auxilios prestados, no pudieron impedir que la acción del fuego lo devorara todo, mucho más teniendo la menciona casa techo de paja.

Las pérdidas materiales han sido de alguna consideración, pues, además de arder toda la casa, también el fuego ha destruido el pequeño ajuar del anciano que la habitaba.

Se ignora, por ahora, si el incendio ha sido casual o intencionado, porque el inquilino de la casa tampoco sabe a que causa atribuirlo, suponiendo que el fuego empezó por la parte de afuera.

En el momento de producirse la pequeña catástrofe, el viejo Marfurt se hallaba tranquilamente descansando.

Impuesto a las hipotecas

Perjuicios que ocasiona

El decreto que reglamenta la ley de 12 de Julio último, creando el impuesto sobre las hipotecas, establece que dicho impuesto se pagará en las Administraciones de Rentas, por lo cual resulta que los acredores hipotecarios, al vencimiento de estas escrituras, tendrán que trasladarse a Colonia, para liquidarlas y pagar el impuesto que la ley les impone.

Como también el decreto reglamentario prohibe a los escribanos cancelar hipotecas sin que préviamente se pague el impuesto, resulta que los bienes hipotecados no pueden venderse de inmediato, cuando el comprador exije, como sucede generalmente, que el bien se le escriture libre de gravamen.

El acreedor hipotecario tiene que trasladarse a setenta y seis kilómetros de distancia para pagar el impuesto, pero como en la mayor parte de los casos, su crédito esta perfectamente garantizado, el acreedor no tiene apuro ninguno, por cancelarlo, por cuyo motivo se «deja estar» resultando para las transacciones, frecuentes entorpecimientos que muchas veces hacen fracasar los negocios.

Nada de eso sucedería si el gobierno habilitara las Agencias de Rentas para percibir el impuesto. No alcanzamos a ver los inconvenientes que impiden que a los contribuyentes de campaña se les den esas facilidades.

¿No es una injusticia evidente que los contribuyentes de Colonia Suiza tengan que ir a la capital del departamento, cuando aquí hay Agencia de Rentas con personal competente?

Ante esta manifiesta injusticia, es de esperar que el ministro de Hacienda, habilitará las agencias de rentas para la percepción del impuesto a las hipotecas a fin de no causar tantos perjuicios a la población de campaña.

Hospital-Sanatorio Español

El hospital-sanatorio español, de Montevideo, es una de las mejores instituciones de beneficencia que existen en nuestro país. Deber es de todos los españoles contribuír al mayor esplendor de tan necesaria como útil obra de humanidad.

El directorio de dicho establecimiento en estos momentos se dirige a todos los españoles, exhortándoles a que ingresen como socios, y se acojan a los beneficios que le puede reportar en caso de enfermedad, pues además de poseer actualmente un gran hospital y un espléndido sanatorio, tantién paga pasajes para Europa, a los compatriotas enfermos.

En Colonia Suiza ha sido nombrado delegado el señor Alvaro Ordiera, quien ya ha conseguido una buena lista de socios, y el que además suministra todos los datos, a quien los solicite.

Nosotros, después de ver la memoria explicativa del año 1914, no titubeamos en reco-

mendaalo como la primera institución de beneficencia del país.

Feria ganadera

Los activos martilleros, señores Alfredo y Arturo Carbajal, preparan para el día 5 del próximo Septiembre, una importante feria ganadera, en su local de Costa del Rosario, la que por el crédito y prestigio de que gozan dichos rematadores, será sin duda alguna, uno de los más interesantes torneos a verificarse en nuestro departamento.

Las transacciones de ganado a realizarse, podemos adelantar desde ya, que serán muy importantes, a juzgar por las verificadas en las ferias anteriores.

Anuncio de temporales

Martin Gil, después de confirmar la exactitud de su último pronóstico, dice:

«Las regiones activas del sol, causantes de esos fenómenos, acaban de desaparecer por el borde occidental, en virtud de la rotación del astro, pero hay otras tan importantes como aquéllas, que han comenzado a actuar desde hace poco, y al que se deben estos cambios de temperatura anormal, la que seguirá en ascenso hasta más o menos el 5 o 6 de Agosto, momento en que debemos esperar cambio de tiempo. Después de haber otros días templados, hasta más o menos el 12, fecha en que debemos esperar otro cambio de tiempo más violento. Del 10 al 12 también considero muy probable fenómenos sísmicos en las regiones propensas.»

Para los rematadores

Por un decreto dictado recientemente por el ministerio de Industrias, se han suspendido los efectos del artículo 22 del reglamento para la celebración de Exposiciones ferias y remates de ganado.

El plazo que se concedía hasta el 20 del corriente mes, para construir bañaderos, y poner en condiciones reglamentarias los existentes, se prorroga hasta el 1.º de Enero de 1916.

—También se ha publicado la ley que crea un impuesto de estampilla de diez pesos, a los rematadores públicos, que ejerzan actos de su profesión fuera del departamento en que se hallen matriculados

Football

Como estaba anunciado, se efectuó el domingo un mach amistoso entre los primeros teams del «River Plate F. C.» y el «Nacional F. C.»

A las dos y media, bajo las órdenes del referée Ricardo Häberli, se dió comienzo al juego.

Los cuadros estaban formados de esta manera:

River.—E. Eugster, A. Naviliat, E. Andreoli, A. Häberli, J. Lujambio, I. Collazo, E. Naviliat, A. Suárez, C. Andreoli, M. Torres y R. Begle.

Nacional.—M. Lavega, M. Jacobo, J. Severo, J. Widmer, J. Hohl, R. Reisch, T. Reisch, J. Bertotto, C. Fripp, R. Rodriguez y V. Goró.

El juego se inició con un ligero avance del Nacional, el cual desbarató la defensa contraria, provocando un ataque de los delanteros del River, que cargaron a fondo, llegando hasta las defensas del cuadro contrario, las cuales repelieron el ataque.

Trascurridos unos minutos, el juego muéstrase interesante porque se lucha con verdadero coraje. El River, que contaba con la ventaja de sol y viento favorable, carga constantemente y sus fowars muéstranse activos, combinándose con acierto, y empleando a menudo el shot. A raiz de un avance de la línea de delanteros, se produjo el primer goal, que remató muy bien E. Naviliat.

Aguijoneado el Nacional por este contratiempo, carga vigorosamente, pero Naviliat la repele hábilmente. Vuelve el River a acometer, y Lavega devuelve la pelota al campo contrario. Y así se llega al termino del primer tiempo, notándose buenas jugadas por parte de ambos bandos.

Al iniciarse el segundo periodo, el Nacional emprende la ofensiva durante varios minutos, y luego se observa que el juego muéstrase nuevamente equilibrado con buenas corridas de ambos quintetos. En una de las cargas, Goró avanza por el wing izquierdo, cediendo la pelota a Fripp, el cual la pasa a T. Reisch, quien hizo un buen pase a Bertotto, quien corriéndose en dirección al arco motiva una momentánea salida de Eugster, que desvió la arremetida. Cuando faltaban once minutos para terminar, Andreoli con ayuda de Torres, consiguió rematar otro goal para el River.

Después de este segundo tanto, el Nacional, hizo la mejor parte del juego, llevando peligrosas cargas que no dieron el resultado apetecido. Poco después el silbato del referée daba por terminado el partido, marcando el score dos tantos para el River.

Del team victorioso todos sus elementos jugaron por igual, destacándose Naviliat, Torres, Andreoli y Collazo.

Del Nacional, se destacaron Lavega, que tuvo salvadas realmente brillantes, Severo, Hohl y Widmer, Goró y Fripp.

Inspección veterinaria

Colonia, Julio 27 de 1915

Señor Director de «Helvecia».

La Inspección Nacional de Policía Sanitaria Animal, se ha propuesto crear una «Sección Prensa» y al efecto ha resuelto dirigirse, por intermedio de esta Inspección Veterinaria Departamental, a los señores Directores de los periódicos del Departamento, solicitando su envío gratis a esta oficina la que los elevará a la Superioridad, y al mismo tiempo, se propone dar noticias a la prensa para su publicación, sobre asuntos ganaderos de interés general.

Seguro de que esa Dirección secundará la iniciativa de la Inspección Nacional, en el sentido indicado, complázcome en saludar a usted, muy atte. Cayetano de Sanctis.

—

Accedemos gustosos, al pedido de la Inspección Nacional de Policía Sanitaria Animal, y esperamos que la «Sección Prensa» reporte beneficios a nuestros ganaderos, tan necesitados de que se combatan eficazmente las enfermedades que hoy diezman a los animales vacunos y lanares, por falta de asistencia facultativa.

Vida social

Silueta femenina

Evoca un regio miraje
tu silueta señorial.
y tu altivez pide un paje
ceremonioso y leal.
Algún antiguo homenaje
pide tu orgullo real,
tu voz evoca el cordaje
de una lira de cristal
Poesía, evoca tu gracia
tu busto, la aristocracia
de algún salón parisién
Y tu corazón, ¿que evoca?
¡Ay! evoca el ansia loca
de un tiro sobre la sien...

Manuel Benavente.

Viajeros

De Montevideo, entre nosotros la señorita Mirta Karlen.

—Del mismo punto, regresó el comerciante José Viera.

—Para Colonia, la señorita Inés Mendaña.

—Regresaron del Rosario, los jóvenes Carlos Häberli y Antonio Bertotto.

—Para Cufré, después de breves horas entre nosotros, el comerciante señor Luis Gabarrot.

—De Puntas de San Juan, entre nosotros el joven Juan José Zerpa.

—Para San José, el joven Rolando Martorelli en compañia de la señorita Ilia Dominguez.

Biógrafo Popular

Fué en estremo interesante la función que el domingo se dió en el salón del Círculo Católico.

La preciosa película dividida en siete partes, titulada «La Ciudadela», es un drama que emociona por las movidas escenas que en el se suceden con encantadora naturalidad.

También produjo gran hilaridad la preciosa comedia «Salustiano padece de reuma», por la comicidad que campea en flim tan notable.

El numeroso público que asistió a esta excelente función, salió bien impresionado, con deseos de que se repitan tan agradables y entretenidos espectáculos.

† Pablo Rehm

Ayer dejó de existir en esta localidad, el ilustrado profesor de arboricultura, don Pablo Rehm, persona muy apreciada por sus condiciones de honradez y su bondadoso carácter.

El sepelio que se ha verificado en la mañana de hoy, ha constituido una gran manifestación de duelo, prueba de las grandes simpatías de que gozaba el extinto.

A su apreciable familia, enviamos el testimonio de nuestro más sentido pésame.

Enlace

El 21 del corriente se efectuará el enlace de la señorita Dominga Collazo con el joven Carlos Waller.

Gran Establecimiento de Arboricultura

— DE —

Francisco Autino

FUNDADO EL AÑO 1875—40 AÑOS DE EXISTENCIA

Arboles frutales, plantas y semillas

COLONIA SUIZA—Depto. COLONIA

Este antiguo establecimiento ofrece toda clase de plantas, y con especialidad árboles frutales, como damascos, duraznernos, manzanos, perales, guindos ingleses, cerezos, higueras, vides, limoneros, naranjos, etc., etc., importados para su reproducción del extranjero, y cuidados con el mayor esmero. Venta permanente de frutas de primera calidad. Además ofrece árboles de adorno, plantas en macetas y todo lo que puede producir un establecimiento de esta clase, dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero.

¿Esta Vd. fatigado?

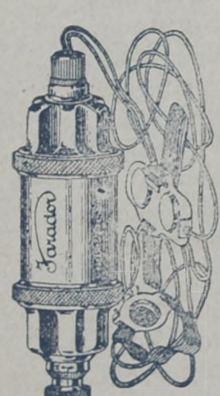
Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está usted enfermo, adquiera un FARADOR y su enfermedad que-dará vencida.

Es el método más simple y rábido de cura. La más barata forma de tratamiento.—Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

EL MEDIO NATURAL

Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos.

Precios módicos. Teléfono Helvético N.º 34.

Colonia Suiza (Concordia)

Coustructores de obras

ROVELLI Y CIOLI

Se encargan de la construcción de toda clase de obras, tanto en cemento armado como en mármoles, granitos y otros materiales.

Se ofrecen para construír edificios con solidez, lo mismo en esta localidad, como en campaña.

Por anticipado dibujan los planos a satisfacción del que le encarge obras de esta naturaleza, contando con personal competente a sus órdenes.

Dirigirse en ROSARIO calle Ituzaingó, barbería de Domingo B. Gallo, Frente a la Iglesia

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Establecimiento de Arboricultura

— DE —

ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA. Departamento de COLONIA

Este gran establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales como ser duraznernos de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. etc.

VENTA PERMANENTE DE FRUTAS DE PRIMERA CALIDAD

Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitnd y esmero.—Precios módicos.

Atención! No confundir!

La zapatería LA MODERNA, de Rosario Sacco, no teme a la crisis, y ha resuelto uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, á bajísimos precios

Hombres, Señoras, Niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien, en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.—NUEVA HELVECIA.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarías, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

Señores

Industriales

y Comerciantes

Antes de mandar hacer algún trabajo de tipografía, sírvase pedir precios a los Talleres Gráficos de — — — — —

HELVECIA

Calle Trein[illegible]

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

La Nueva Sirena

TIENDA, MERCERIA, SASTRERIA Y BAZAR

DE

Alfredo González y Hno

NUEVA HELVECIA

Ha recibido un nuevo y variado surtido para las estaciones de Otoño e invierno. Casimíres de lana de las mejores fábricas extranjeras y del país.—Fantasías a precios conómicos. Antes de comprar, visite nuestra casa.

FREY Y LEICHT

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

STAR

Molinos a viento

STAR

Molinos a viento

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

FREY Y LEICHT

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, canillas, etc.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00

CAPITAL INTEGRADO « 12.749.994.64

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000) . .	5 « «

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.° a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 p. m. a 1 p. m. De Diciembre 1.° a Marzo 14, de 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 1 p. m. De Diciembre 1.° a Marzo 14, de 9 a 12 m.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

HECTOR P. DUPONT, Gerente.

Peluquería Helvética

Trabajo esmerado

Precios módicos

Avenida del Puerto esq. 33

(Frente al comercio de los Sres. Schaffner Hnos.)

Nueva Helvecia **C. Suiza**

Almacén, despacho bebidas y billar

DE DOMINGO C. FRIAS

Especialidad en artículos de almacén

Precios equitativos.

Paso de los Troncos. COLONIA SUIZA

Zapatería La Bota de Oro

— DE —

JOSE Y FRANCISCO BEDA

FRENTE A LA PLAZA

Confección especial en calzado de señora y hombre, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos.

NUEVA HELVECIA